

Auf Romulus folgten bekanntlich _____ weitere Könige. Der letzte von ihnen, _____, wurde _____ v. Chr. aus Rom vertrieben.

Neben diesen und vielen anderen Einzelheiten, die mangels Quellen dem Bereich der Sage zuzuordnen sind, kann als wissenschaftlich fundiert festgehalten werden, dass Rom zwischen 700 und 650 v.Chr. unter die Königsherrschaft der Etrusker kam, deren Macht in diesem Bereich Italien ab ca. 500 zurückging.

Aufgabe: Informiere dich über die Etrusker und ihren Einfluss auf die römische Kultur!

Zurück zur Sage: Das Ende der Königszeit ist gekennzeichnet durch die Schreckensherrschaft des Tarquinius Superbus. Die Opposition gegen ihn wuchs, und es wurde als empörend empfunden, dass er, abgesehen von seiner sonstigen Selbstherrlichkeit (*praeter aliam superbiam*, I 57,2), seine Untergebenen zu Bauarbeiten und Sklavendiensten (*in fabrorum ministeriis ac servili opere*, ibid.) zwang. Der Anlass für den Aufstand gegen den verhassten Tyrannen war eine Frau namens Lucretia. Ihre Geschichte beginnt 30 km südlich von Rom bei der Stadt Ardea, die von den Truppen des Tarquinius belagert wird. Im Feldlager vertreiben sich einige junge Adelige bei Trinkgelagen und Zechereien (*conviviis comisationibusque*, I 57,5) die Zeit. Unter diesen jungen Männern befinden sich auch die Söhne des Tarquinius. Als sie eines Abends bei Sextus Tarquinius zechen, ist auch ein gewisser L. Tarquinius Collatinus anwesend, ein entfernterer Verwandter des Königs. Die Rede kommt auf Frauen, speziell auf Ehefrauen, und ein jeder preist die Seine in den höchsten Tönen (*suam quisque laudare miris modis*, I 57, 6).

Lucretia - eine leichtsinnige Wette

- 1 (I 57,7) ***Inde certamine accenso Collatinus negat verbis opus esse; paucis id***
- 2 ***quidem horis posse sciri, quantum ceteris praestet Lucretia sua. "Quin, si***
- 3 ***vigor iuventae inest, conscendimus equos invisimusque praesentes nostrarum***
- 4 ***uxorum ingenia? Id cuique spectatissimum sit, quod necopinato viri adventu***
- 5 ***occurrerit oculis."***
- 6 ***Incaluerant vino; "age sane!", omnes; citatis equis avolant Romam.***
- 7 ***Quo cum primis se intendentibus tenebris pervenissent, pergunt inde Colla-***
- 8 ***tiam, ubi Lucretiam haudquaquam ut regias nurus, quas in convivio luxuque***
- 9 ***cum aequalibus viderant tempus terentes, sed nocte sera deditam lanae inter***
- 10 ***lucubrantes ancillas in medio aedium sedentem inveniunt. Muliebris certami-***
- 11 ***nis laus penes Lucretiam fuit.***

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 1 ***inde*** - _____, (hier:) über dieses Thema
- certamen, inis n.*** - _____

negare 1

opus esse + Abl.

2 ***posse sciri***

praestare 1

praesto, praestiti

quin

3 ***vigor, oris m.***

iuventa

invisere 3

4 ***ingenium***

quisque

spectatissimum

necopinato

6 ***incalescere*** 3

incalesco, calui

age sane

avolare 1

7 ***quo***

se intendere 3

intendo, tendi, tentum

tenebrae, arum f.

Collatia

pergere 3

pergo, perrexi, perrectum

8 ***ubi***

haudquaquam

nurus, us f.

convivium

9 ***aequalis, e***

serus 3

deditus + Dat.

10 ***lucubrare*** 1

aedes, aedium f.

invenire 4

invenio, veni, ventum

11 ***laus, laudis f.***

penes + Akk.

- _____

- _____

Denke an: ***Mihi pecuniā opus est.***

- man könne wissen

- voranstehen, übertreffen

- (hier:) warum nicht

- Kraft

(vigour)

- _____ (youth)

- anschauen

- _____, (hier:) Charakter

- _____

Denke an: ***Suum cuique.***

- das sicherste Zeichen

- unvermutet, unerwartet

- hitzig werden, s. erhitzen

- also los, nur zu, nichts wie los

- _____

- dorthin

- s. ausbreiten

- Dunkelheit, Schatten

- (= Ort in Latium)

- aufbrechen, weiterziehen

- 1. _____, 2. _____

- keineswegs

- Schwiegertochter

- _____

- _____ (equal)

- 1. _____, 2. _____

Denke an: ***Sero potius quam numquam!***

- beschäftigt mit

- bei Kerzenlicht arbeiten

- Haus

- _____ (to invent)

- _____

- im Besitz von, auf seiten von, in der Gewalt von

12 **Adveniens vir Tarquinique excepti sunt benigne; victor maritus comiter invitat**
 13 **regios iuvenes. Ibi Sex. Tarquinius mala libido Lucretiae per vim stuprandae**
 14 **capit; cum forma tum spectata castitas incitat. Et tum quidem ab nocturno**
 15 **iuvenali ludo in castra redeunt.**

16 (I 58,1) **Paucis interiectis diebus Sex. Tarquinius inscio Collatino cum comite**
 17 **uno Collatiam venit. Ibi exceptus benigne ab ignaris consilii cum post cenam**
 18 **in hospitale cubiculum deductus esset, amore ardens, postquam satis tuta**
 19 **circa sopitique omnes videbantur, stricto gladio ad dormientem Lucretiam**
 20 **venit sinistraque manu mulieris pectore oppresso "Tace, Lucretia" inquit,**
 21 **"Sex. Tarquinius sum; ferrum in manu est; moriere, si emiseris vocem."**
 22 **Cum pavida ex somno excitata mulier nullam opem, prope mortem imminen-**
 23 **tem videret, tum Tarquinius fateri amorem, orare, miscere precibus minas,**
 24 **versare in omnes partes muliebrem animum. Ubi obstinatam videbat et ne**
 25 **mortis quidem metu inclinari, addit ad metum dedecus: cum mortua se iugu-**
 26 **latum servum nudum positurum esse ait, ut se in sordido adulterio necata esse**
 27 **dicatur.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

12 <i>Tarquinii</i>	- die Tarquinier
excipere 3M <i>excipio, cepi, ceptum</i>	- _____
comiter	- freundlich, gutgelaunt
13 <i>per vim stuprare</i>	- gewaltsam entehren
cum ... tum	- _____
14 forma	- 1. _____, 2. _____
castitas , <i>tatis</i> f.	- Keuschheit, Treue (chastity)
<i>et tum quidem</i>	- diesmal allerdings
nocturnus 3	- _____ (nocturnal)
15 iuvenalis , <i>e</i>	- jung, jugendlich (juvenile)
ludus	- _____
in castra redire	- _____
16 pauci	- _____

intericere

- _____ (to interject)
 im Passiv hier: dazwischentreten, vergehen

inscio Collatino

- ohne das Wissen von Collatinus

Wiederhole die Regeln für den nominalen abl abs!

comes, *itis* m.

- _____

17 *Collatia*

- Collatia (s.o.)

ignarus + Gen.

- nichts ahnend von etw.

18 *hospitale cubiculum*

- Gästezimmer

ardere 2

ardeo, arsi, arsum

- _____ (cf. noun: arsonist)

19 **circa**

- ringsumher

sopitus 3

- eingeschlafen

gladio stricto

- _____

20 **manus sinistra**

- _____

pectus, *oris* n.

- _____ (cf.: *angina pectoris*)

21 **ferrum**

- 1. _____, 2. _____

moriere

- (= *mories*), von _____ - _____

22 **pavidus** 3

- furchtsam

ex somno excitare

- _____

ops, *opis* f.

- (hier:) Hilfe

prope (Adv.)

- _____

imminere 2

- _____

23 **fateri** 2

- gestehen (hier wie im Folgenden ein historischer Infinitiv)

preces, *precum* f.

- _____

mina

- _____

24 **animum versare** 1

- jn. bearbeiten, jm. zusetzen

in omnes partes

- in jeder Hinsicht, von allen Seiten

ubi

- (hier:) als

obstinatus 3

- _____ (obstinate)

ne ... quidem

- _____

metus mortis

- _____

25 **addere**

- _____

dedecus, *dedecoris* n.

- Schande

iugulare 1

- ermorden, töten

26 **nudus** 3

- _____ (nude)

sordidus 3

- _____ (sordid)

adulterium

- _____ (adultery)

Ebebruch

Nach altrömischem Recht konnte der Ehemann seine beim Ebebruch ertappte Frau straflos töten. Dies galt als Bestandteil seiner **patria potestas**, der Gewalt des Familienoberhauptes. Die **Lex Iulia de adulteriis**, erlassen unter Kaiser Augustus, machte Ebebruch zum Verbrechen: Eine Frau war des Ebebruchs schuldig, wenn sie verheiratet war und sexuelle Beziehungen mit irgendeinem anderen Mann als ihrem Ehegatten hatte, ein Mann hingegen nur, wenn die Frau, mit der er Beziehungen unterhielt, verheiratet war; sein eigener Personenstand war nicht von Bedeutung.

Vergewaltigung

Welche Verfahren in republikanischer Zeit gegen einen Vergewaltiger möglich waren, ist nicht sicher. Im Mythos sind Vergewaltigungen „normal“, man denke nur an Zeus. Die Beurteilung einer Vergewaltigung hing sehr stark vom sozialen Status einer Frau ab: Bei einer Sklavin (eines anderen) hatte sie mit „Wertminderung“ oder „Sachbeschädigung“ zu tun. Weitgehend akzeptiert wurde die Vergewaltigung im Krieg. Dass man sich überhaupt mit diesem Verbrechen befasste, war die juristische Dimension des Geschehens. Die Gefühle des Opfers waren kein Kriterium, vielmehr ging es (bei vergewaltigten Ehefrauen) um die Garantie der Legitimität der Nachkommen.

Die „Beschädigung“ (**vitium**) einer unverheirateten Frau durch eine Vergewaltigung konnte am elegantesten durch eine Heirat in Ordnung gebracht werden: Der Mann hatte dann aber keinen Anspruch auf Mitgift.

aus: Gschwandner, Helfried und Brandstätter, Christian (Hrsg.): Livius. Ausgewählt und kommentiert von Wilhelmine Widhalm-Kupferschmid. Wien: Österreichischer Bundesverlag Schulbuch, S. 47 und S. 49.

Vergleiche dazu auch die die rechtliche Situation im 21. Jahrhundert (in Deutschland und in anderen Ländern)!

Nach der Schandtät bricht Sextus Tarquinius wieder in Richtung Feldlager auf. Die unglückliche Lucretia jedoch schickt einen Boten sowohl zu ihrem Vater nach Rom als auch zu ihrem Mann nach Ardea. Sie sollten sofort kommen, es sei etwas Schreckliches vorgefallen (*rem atrocem incidisse*, I 58, 5). Sp. Lucretius kommt mit Publius Valerius, Collatinus mit Lucius Iunius Brutus, mit dem er zufällig auf dem Rückweg nach Rom war, als er von dem Boten seiner Gattin erreicht wurde.

- 28 **Lucretiam sedentem maestam in cubiculo inveniunt. Adventu suorum lacrimae**
 29 **obortae sunt, quaerentique viro "Satin salve?" "Minime!" inquit. "Quid enim**
 30 **salvi est mulieri amissa pudicitia? Vestigia viri alieni, Collatine, in lecto sunt**
 31 **tuo; ceterum corpus est tantum violatum, animus insons; mors testis erit. Sed**
 32 **date dexteras fidemque haud impune adultero fore. Sex. est Tarquinius, qui**
 33 **hostis pro hospite priore nocte vi armatus mihi sibi que, si vos viri estis, pesti-**
 34 **ferum hinc abstulit gaudium." Dant ordine omnes fidem; consolantur aegram**
 35 **animi avertendo noxam ab coacta in auctorem delicti: mentem peccare dicunt,**
 36 **non corpus, et unde consilium afuerit, culpam abesse.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 28 **maestus** 3 - _____
cubiculum - _____
invenire 4 - _____
adventus, us m. - _____ (advent)
 29 **oboriri** 4 - hervorbrechen
oborior, obortus sum
Satin (= satisne) salve (agis)? - Alles in Ordnung?
 30 **salvus** 3 - _____, (hier:) in Ordnung
quid salvi est? - was ist in Ordnung?
amittere 3 - 1. _____, 2. _____
amitto, amisi, amissum
vestigium - _____
alienus 3 - _____ (alien)
 31 **ceterum** - _____
 Denke an: **Ceterum censeo Carthaginem esse delendam.**
tantum (Adv.) - _____
insons, insontis - (= **innocens**) _____ (innocent)
testis, testis m. - _____
 32 **dexter, dext(e)ra, dext(e)rum** - _____
fidem dare - das Ehrenwort geben
impune est + Dativ - jemand kommt ungestraft davon
adulter - _____ (adulterer)
 33 **hostis, hostis** m. - _____ (cf. noun: hostility)
hospes, itis m. - _____ (cf. noun: hospitality)
priore nocte - _____
pestifer, fera, ferum - verderbenbringend (cf. pestiferous)
 34 **hinc** - von hier
abstulit - (= _____ v.) _____
 _____, *abstuli*, _____
ordine - der Reihe nach
consolari - _____ (to console)
aeger animi - die tief Bekümmerte
 35 **nox** - Schuld
coacta - (= _____ v.) _____ - _____
delictum - Vergehen
 36 **unde** - _____, (hier:) wo

- 37 **"Vos", inquit, "videritis, quid illi debeatur: ego me etsi peccato absolvo,**
 38 **supplicio non libero; nec ulla deinde impudica Lucretiae exemplo vivet."**
 39 **Cultrum, quem sub veste abditum habebat, eum in corde defigit, prolapsa-**
 40 **que in volnus moribunda cecidit. Conclamat vir paterque.**
- 41 (l 58,1) **Brutus illis luctu occupatis cultrum ex vulnere Lucretiae extractum,**
 42 **manantem cruore prae se tenens, "Per hunc" inquit "castissimum ante regiam**
 43 **iniuriam sanguinem iuro, vosque, di, testes facio me L. Tarquinius Superbum**
 44 **cum scelerata coniuge et omni liberorum stirpe ferro igni quacumque dehinc**
 45 **vi possim exsecuturum, nec illos nec alium quemquam regnare Romae pas-**
 46 **surum."**
 47 **Cultrum deinde Collatino tradit, inde Lucretio ac Valerio, stupentibus miraculo**
 48 **rei, unde novum in Bruti pectore ingenium esset. Ut praeceptum erat, iurant;**
 49 **totique ab luctu versi in iram, Brutum iam inde ad expugnandum regnum**
 50 **vocantem sequuntur ducem.**

Übersetzungshilfen/Lernvokabular:

- 37 *videritis, quid illi debeatur* - kümmert ihr euch darum, was jenem gebührt
peccatum - Vergehen
absolvere 3 - befreien, freisprechen, lossprechen von (to absolve)
absolvo, solvi, solutum
- 38 **supplicium** - Bestrafung
ullus - _____
 Gen.: _____ Wdh. den Merkspruch: **unus, solus, totus, ullus ...**
 Dat.: _____
- deinde** - _____, (hier:) fortan, künftig
impudica - (hier:) eine Frau, die ihre Ehre verloren hat
- 39 **culter, cultri** m. - Dolch, Messer
abdere 3 - _____
- _____
- cor, cordis** n. - _____ (cf. adj.: cordial, oder frz.: Sacre Coeur)
prolabi in - vornübersinken in etw.
prolabor, lapsus sum

- 40 **volnus/vulnus,** - _____ (cf. adj.: vulnerable)

- conclamare* 1 - aufschreien
- 41 **luctus, us** m. - _____
- 42 **manare** 1 - rinnen, (hier:) triefen
- cruor, cruoris** m. - _____
- iurare per** + Akk. - schwören bei etw.
- castus** 3 - rein, tugendhaft (chaste)
regia iniuria - die Gewalttat des Königssohns
- 43 **testis, testis** m. - _____
- sceleratus** 3 - _____
- 44 **cum scelerata coniuge** - _____
- Hintergrund: Sie hatte angeblich ihren ersten Gatten und ihre Schwester umbringen lassen und ihren zweiten Gatten, Tarquinius Superbus, zur Ermordung ihres Vaters angestiftet
- stirps, stirpis** f. - Nachkommenschaft
ferro ignique - mit Feuer und Schwert
quacumque vi possum - mit aller Kraft, die mir zur Verfügung steht,
dehinc - von jetzt an
- 45 **exsequi** - verfolgen (cf.: to execute!)
exsequor, secutus sum
- pati** 3M - _____ (VIPS-Verb!)
- _____
- 47 **tradere** - _____ (cf.: to trade! oder noun: tradition)
- stupere** 2 - erstaunt sein (cf. adj.: stupendous)
stupeo, stupui (stupentibus bezieht sich hier auf Lucretio ac Valerio)
- miraculum** - _____ (miracle)
miraculum rei - die verwunderliche Sache
- 48 **unde** - _____
novum ingenium - (Hintergrund: Brutus hatte sich wegen der Gefahr, die seine nahe Verwandtschaft mit dem König mit sich brachte, als geistig zurückgeblieben verstellt; das lat. Wort "brutus" heißt "blöd, geisteschwach".
- praecipere** 3M - _____
- _____
- praeceptum** - _____ (precept)
- 49 **iam inde** - jetzt gleich
- expugnare** 1 - _____
- 50 **sequi** + Akk. - _____ (cf. noun: consequence)

Stilistik:

1. Kennzeichne im folgenden Textausschnitt verschiedenfarbig die wörtliche Rede von a) Collatinus, b) Sextus Tarquinius, c) Lucretia und d) Brutus!

1 (1 57,7) *Inde certamine accenso Collatinus negat verbis opus esse; paucis id*
 2 *quidem horis posse sciri, quantum ceteris praestet Lucretia sua. "Quin, si*
 3 *vigor iuventae inest, conscendimus equos invisimusque praesentes nostrarum*
 4 *uxorum ingenia? Id cuique spectatissimum sit, quod necopinato viri adventu*
 5 *occurrerit oculis."*
 6 *Incaluerant vino; "age sane!", omnes; citatis equis avolant Romam.*
 7 *Quo cum primis se intendentibus tenebris pervenissent, pergunt inde Colla-*
 8 *tiam, ubi Lucretiam haudquaquam ut regias nurus, quas in convivio luxuque*
 9 *cum aequalibus viderant tempus terentes, sed nocte sera deditam lanae inter*
 10 *lucubrantes ancillas in medio aedium sedentem inveniunt. Muliebris certami-*
 11 *nis laus penes Lucretiam fuit.*
 12 *Adveniens vir Tarquiniique excepti sunt benigne; victor maritus comiter invitat*
 13 *regios iuvenes. Ibi Sex. Tarquinius mala libido Lucretiae per vim stuprandae*
 14 *capit; cum forma tum spectata castitas incitat. Et tum quidem ab nocturno*
 15 *iuvenali ludo in castra redeunt.*
 16 (1 58,1) *Paucis interiectis diebus Sex. Tarquinius inscio Collatino cum comite*
 17 *uno Collatiam venit. Ibi exceptus benigne ab ignaris consilii cum post cenam*
 18 *in hospitale cubiculum deductus esset, amore ardens, postquam satis tuta*
 19 *circa sopitique omnes videbantur, stricto gladio ad dormientem Lucretiam*
 20 *venit sinistraque manu mulieris pectore oppresso "Tace, Lucretia" inquit,*
 21 *"Sex. Tarquinius sum; ferrum in manu est; moriere, si emiseris vocem."*
 22 *Cum pavida ex somno excitata mulier nullam opem, prope mortem imminen-*
 23 *tem videret, tum Tarquinius fateri amorem, orare, miscere precibus minas,*
 24 *versare in omnes partes muliebrem animum. Ubi obstinatam videbat et ne*
 25 *mortis quidem metu inclinari, addit ad metum dedecus: cum mortua se iugu-*
 26 *latum servum nudum positurum ait, ut se in sordido adulterio necata esse*
 27 *dicatur.*

- 28 *Lucretiam sedentem maestam in cubiculo inveniunt. Adventu suorum lacrimae*
 29 *obortae sunt, quaerentique viro "Satin salve?" "Minime!" inquit. "Quid enim*
 30 *salvi est mulieri amissa pudicitia? Vestigia viri alieni, Collatine, in lecto sunt*
 31 *tuo; ceterum corpus est tantum violatum, animus insons; mors testis erit. Sed*
 32 *date dexteras fidemque haud impune adultero fore. Sex. est Tarquinius, qui*
 33 *hostis pro hospite priore nocte vi armatus mihi sibi, si vos viri estis, pesti-*
 34 *ferum hinc abstulit gaudium." Dant ordine omnes fidem; consolantur aegram*
 35 *animi avertendo noxam ab coacta in auctorem delicti: mentem peccare dicunt,*
 36 *non corpus, et unde consilium afuerit, culpam abesse.*
 37 *"Vos", inquit, "videritis, quid illi debeatur: ego me etsi peccato absolve,*
 38 *supplicio non libero; nec ulla deinde impudica Lucretiae exemplo vivet."*
 39 *Cultrum, quem sub veste abditum habebat, eum in corde defigit, prolapsa-*
 40 *que in volnus moribunda cecidit. Conclamat vir paterque.*
 41 (1 58,1) *Brutus illis luctu occupatis cultrum ex volnere Lucretiae extractum,*
 42 *manantem cruore prae se tenens, "Per hunc" inquit "castissimum ante regiam*
 43 *iniuriam sanguinem iuro, vosque, di, testes facio me L. Tarquinium Superbum*
 44 *cum scelerata coniuge et omni liberorum stirpe ferro igni quacumque dehinc*
 45 *vi possim exsecuturum, nec illos nec alium quemquam regnare Romae pas-*
 46 *surum."*
 47 *Cultrum deinde Collatino tradit, inde Lucretio ac Valerio, stupentibus miraculo*
 48 *rei, unde novum in Bruti pectore ingenium esset. Ut praeceptum erat, iurant;*
 49 *totique ab luctu versi in iram, Brutum iam inde ad expugnandum regnum*
 50 *vocantem sequuntur duces.*
2. Die Geschichte von Lucretia kann man im Aufbau mit einem klassischen Drama vergleichen. Ordne dem Textausschnitt folgende Gliederungselemente zu:
1. Exposition (Protase)
 2. Steigerung (Komplikation, erregendes Moment, Epitase)
 3. Peripetie (Wendepunkt, Höhepunkt)
 4. Retardierendes Moment (Retardation, Verlangsamung)
 5. Katastrophe (Lysis)
- (vgl. dazu auch: Matthias Hengelbrock. Oldenburg: Ars & Ingenium, 2012. S.35-37)